



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez
Unię Europejską w ramach
Europejskiego Funduszu
Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY



Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Translatorium greckie I		9.5.1089	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Filologii Klasycznej			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	pierwszego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia klasyczna	forma	stacjonarne
		moduł	wiedza o literaturze, książce i teatrze, cywilizacja śródziemnomorska
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
dr hab. Anna Marchewka, profesor uczelni; dr hab. Bogdan Burliga, profesor uczelni; dr Jacek Pokrzywnicki; dr hab. Tatiana Krynicka, profesor uczelni; dr Anna Pająkowska-Bouallegui; dr hab. Anna Ryś, profesor uczelni; dr Grzegorz Kotłowski			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		2	
Konwersatorium		Semestr 5:	
Sposób realizacji zajęć		30 godzin - udział w zajęciach;	
zajęcia w sali dydaktycznej		20 godzin - przygotowanie do zajęć i zaliczenia.	
Liczba godzin		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
Konwersatorium: 30 godz.			
Termin realizacji przedmiotu			
2025/2026 zimowy			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
- fakultatywny (do wyboru) - obowiązkowy		polski	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
- Dyskusja - Tłumaczenie; Analiza i interpretacja tekstów		Sposób zaliczenia	
		Zaliczenie na ocenę	
		Formy zaliczenia	
		Zaliczenie ustne lub pisemne	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Student otrzymuje zaliczenie na ocenę po semestrze 5 na podstawie:	
		<ul style="list-style-type: none"> • czynnego udziału w zajęciach – 20%; • systematycznego przygotowania w formie ustnej i pisemnej zagadnień wskazanych przez Prowadzącego – 80%. 	
Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się			

zakładany efekt uczenia się	czynny udział w zajęciach	systematyczne przygotowywanie zagadnień w formie ustnej i/lub pisemnej	końcowe kolokwium
Wiedza			
K_W02	+	+	+
K_W04	+	+	+
Umiejętności			
K_U02	+	+	+
K_U03	+	+	+
K_U09	+	+	+
K_U10	+	+	+
Kompetencje społeczne			
K_K01	+	+	+

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

Warunkiem uczestnictwa jest uzyskanie zaliczenia z oceną w semestrze 4 z **ćwiczeń z języka greckiego z gramatyką opisową**.

B. Wymagania wstępne

Wiedza i umiejętności z zakresu języka greckiego wyniesione z **ćwiczeń z języka greckiego z gramatyką opisową I-IV** umożliwiające samodzielne tłumaczenie oryginalnych tekstów greckich.

Cele kształcenia

Zajęcia mają charakter zbliżony do proseminarium; studenci pracują albo nad większą całością tekstu (utworu) albo drobniejszymi fragmentami tekstu, które w sumie ilustrują jakieś zagadnienie literackie, kulturowe czy historyczne; z jednej strony więc utrwalają, rozszerzają i systematyzują wiadomości leksykalno-gramatyczne i doskonałą umiejętność tłumaczenia z greki na język polski, z drugiej zaś uczą się stawiania i rozwiązywania problemów badawczych (oczywiście o niewielkim stopniu trudności i niewielkim zakresie).

Treści programowe

Dobór tłumaczonych i interpretowanych tekstów oraz problematyki zależy corocznie od decyzji Prowadzącego zajęcia oraz ujawnionych zainteresowań studentów (przykładowo: scenki z życia codziennego u liryków greckich).

Wykaz literatury

Wybór literatury dokonywany jest każdorazowo na dany semestr zajęć przez Prowadzącego zajęcia.

A.1 Podręczniki wykorzystywane podczas zajęć:

- M. Mięka, M. Popiołek, *λληνές σμεν πάντες*. Podręcznik do nauki języka starogreckiego, t. 1-3, Wyd. Sub Lupa, Warszawa 2017.
- M. Borowska, *Mormolyke, Książka do nauki języka starogreckiego*, Warszawa 2002.
- M. Golias, *Wstępna nauka języka greckiego*, Warszawa 1989.
- A. i K. Korusowie, *Hellenike glotta, Podręcznik do nauki języka greckiego*, Warszawa 1994.
- M. Balme, G. Lawall, *Athenaze. An Introduction to Ancient Greek*, Oxford 2003.

A.2 Oryginalne teksty greckie:

- Wybór tekstów dokonywany jest każdorazowo na dany semestr zajęć przez Prowadzącego zajęcia.

B. Literatura uzupełniająca:

B.1 Podręczniki:

- M. Auerbach, *M. Golias, Gramatyka grecka*, Warszawa 1985.
- O. Jurewicz, *Gramatyka historyczna języka greckiego*, Warszawa 1992.
- A. Marchewka, *Podstawy historii i gramatyki historycznej języka greckiego*, Gdańsk 2005.

B.2 Słowniki:

- Z. Abramowiczówna, *Słownik grecko-polski*, Warszawa 1958-1965.
- O. Jurewicz, *Słownik grecko-polski*, Warszawa 2001.
- Z. Węcławski, *Słownik grecko-polski*, Lwów 1929.
- N. Marinone, *Słownik form fleksyjnych czasowników greckich*, Bydgoszcz 2001.

Kierunkowe efekty uczenia się

K_W02; K_W04
K_U02; K_U03; K_U09; K_U10
K_K01; K_K02

Wiedza

Student:
W01 (cf. K_W02) zna w stopniu zaawansowanym terminologię w zakresie literaturoznawstwa;
W02 (cf. K_W02; K_W04) ma zaawansowaną i uporządkowaną wiedzę o języku greckim i pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury greckiej, także np. o

mitologii;
W03 (cf. K_W02) zna i rozumie metody interpretacji tekstu;
W04 (cf. K_W02) ma wiedzę z zakresu krytyki tekstu.

Umiejętności

Student potrafi:
U01 (cf. K_U10) tłumaczyć teksty o zaawansowanym stopniu trudności;
U02 (cf. K_U03; K_U09; K_U10) stosować przy tłumaczeniu tekstów wiadomości z różnych dziedzin wiedzy o starożytności, np. historii świata starożytnego czy mitologii;
U03 (cf. K_U02) dokonywać pod kierunkiem prowadzącego interpretacji tekstu oraz integrować wiadomości z różnych źródeł celem rozwiązania postawionego problemu.

Kompetencje społeczne (postawy)

Student:
K01 (cf. K_K01) rozumie potrzebę pogłębiania zdobytej wiedzy i utrwalania umiejętności językowych.

Kontakt

anna.marchewka@ug.edu.pl